

## Teatro paraguayo al fin del milenio (1990-2000)

**Víctor Bogado**

*...porque el Teatro paraguayo vive y vivirá y seguirá creciendo en cada uno de los que lo llevan dentro del alma como vocación y devoción, y como ofrenda a la cultura patria...*

—Josefina Plá, Semana del Teatro, 22 de marzo de 1980

### ***Introducción***

Paraguay, pequeño país del cono sur latinoamericano con 406.752 kilómetros cuadrados y más de cinco millones de habitantes, tiene como capital a la ciudad de Asunción, en donde está centrada la actividad administrativa, política y cultural del país. Con los municipios aledaños cuenta con casi un millón de habitantes. En materia de teatro, en la capital existe una importante vida escénica. Por otro lado, en el interior prácticamente no existe teatro. Algunos municipios, sin embargo, han empezado a crear elencos teatrales así como escuelas de teatro. En las ciudades de Encarnación y Villarrica existen grupos universitarios esporádicos. Es por esta razón que algunos grupos de teatro capitalinos han iniciado, durante la presente década, giras al interior del país. El programa escolar oficial incluye asistencia al teatro en lo posible.

Un importante apoyo al teatro en el interior del país ha sido la creación de Festivales Juveniles con carácter itinerante realizados gracias a la organización no gubernamental CIDE (Centro Interdisciplinario de Difusión Educativa) bajo la coordinación del teatrista Blás Alcaraz. Este año se realizará la edición número doce. El objetivo del presente trabajo es reseñar la actividad teatral en su amplio espectro (espectáculos destacados, concursos dramáticos), durante la década de los 90. Nos veremos obligados a mencionar sólo lo que se ha hecho en la capital.

### ***Antecedentes***

Esta década se vio marcada por la llegada al país de la ansiada democracia. En efecto, en abril de 1989 soplaron vientos nuevos que dieron paso a la añorada

libertad. A consecuencia de este hecho, se inicia en el país un proceso de transición bajo el mando del General Rodríguez, líder del golpe militar, quien gana las elecciones de mayo de 1989. Dos años después se realizan las primeras elecciones municipales libres en todo el país. En la capital vence el Dr. Carlos Filizzola, líder del opositor movimiento Asunción Para Todos (APT). Inmediatamente desaparece la nefasta censura creada durante el gobierno de Stroessner bajo el eufemismo de “Comisión de Moralidad y Espectáculos Públicos.”

El viejo Teatro Municipal, centro de la vida teatral capitalina, pierde su hegemonía al aparecer locales nuevos, más cómodos y con mejores equipos técnicos tales como la Sala Tom Jobim (de la Embajada de Brasil), Sala Arlequín (inaugurada en 1992), sala del Centro Cultural Guaraní, Leopoldo Marechal (de la Embajada Argentina), Sala Manuel de Falla del Centro Cultural Español Juan de Salazar, Auditorio Núñez Soler (de la Dirección de Cultura de la Municipalidad de Asunción), Teatro Salesiano (de la congregación católica La Salle), Sala Máxima Lugo (de la Cámara Paraguaya de Compañías Teatrales), el Auditorio Ruy Díaz de Guzmán, Sala Federico García Lorca del Centro Cultural de la Ciudad, y la sala del Centro Cultural Guaraní.

El Banco Central del Paraguay posee una amplia sala de teatro, la cual es utilizada en su mayor parte para espectáculos de ballet. Igualmente se ha utilizado un enorme galpón del ferrocarril nacional para la realización de excelentes espectáculos de vanguardia. Estos espacios se añaden a los teatros nacidos en la década de los ochenta como son: el Teatro de las Américas del Centro Cultural Paraguayo-Americano, la Sala Molière de la Alianza Francesa, el teatro del Centro Paraguayo-Japonés, la sala Gabriel de Lezcano del Departamento de Teatro de la Universidad Católica, el Teatro Latino. De todos los espacios arriba mencionados, creemos que el Teatro de las Américas, con más de 300 localidades, es el mejor debido a su conveniente ubicación y equipo técnico y humano. Como se puede ver, el saldo es altamente positivo en lo referente a la arquitectura teatral teniendo en cuenta que Asunción tiene hoy día alrededor de 15 espacios escénicos.

Durante el gobierno metropolitano del Intendente Filizzola se crea el Elenco Municipal de Teatro de la Ciudad de Asunción (EMTCA), que presenta una serie de excelentes espectáculos. Igualmente se crea el Fondo Municipal para la Promoción de las Artes Escénicas el cual da un gran impulso a los grupos de teatro carentes de subsidio o apoyo alguno. También desaparece el injusto impuesto del 16 por ciento a las entradas de teatro. Es nombrado director del Teatro Municipal el arquitecto y teatrista Jose Luis Ardissonne quien logra desalojar de nuestro primer coliseo (con la creación especial de una comisión de selección de elencos y repertorio) a las antiguas compañías de teatro costumbrista, hecho que crea un pequeño impasse pero que no llega a mayores. Se inicia así una nueva etapa de espectáculos de visión más moderna.

El Teatro Independiente de larga lucha contra la dictadura y que renovó el teatro local muere a fines de la década anterior debido a que sus componentes se integran al periodismo algunos, otros se alejan definitivamente y algunos son absorbidos por la televisión. La contribución del este movimiento juvenil y renovador a la escena nacional ha sido importante y valiosa y merece un estudio en profundidad que, lastimosamente, aún no se ha hecho.

Otro hecho altamente positivo ha sido el retorno de varios directores nacionales (surgidos del Teatro Independiente), que emigraron durante la dictadura. Igualmente se radican en el Paraguay directores extranjeros que realizan una labor valiosa (Liliane Solante, Jennifer Hartley, Nicolas Carter, Aldo Solalinde entre otros). También mencionemos como positivo ha sido la salida de elencos al extranjero a encuentros y festivales en Miami, Caracas, ciudad de México, La Habana, Antofagasta, Valparaíso, Puerto Montt, Buenos Aires, Córdoba, Montevideo, Londrinas, y varias ciudades europeas, sin apoyo oficial en la mayoría de las veces, dando a conocer nuestro teatro por primera vez en la mayoría de los casos.

El Municipio capitalino en las elecciones del 97 es nuevamente ganado por la oposición. Esta vez sin embargo el Lord Mayor, Martín Burt no ha dado apoyo alguno a la cultura, "matando" al elenco municipal de positiva labor, al igual que el fondo municipal de las artes. El teatro Municipal clausurado por reparaciones sigue sin hallar financiamiento para su puesta en uso. El Vice-Ministerio de Cultura ha dado muy poco apoyo al teatro desde su inicio en el 89. El Fondo Nacional para la Cultura (FONDEC) creado en 1998 gracias a un proyecto de Graciela Meza (ex directora del Ballet Nacional) puede ser un elemento dinamizador en la actividad teatral si es que esos fondos son distribuidos equitativamente.

La clase teatral sigue esperando la creación de un elenco nacional, de apoyo a la dramaturgia a través de concursos de dramaturgia, becas, apoyo al teatro en lengua vernácula (el guaraní, lengua nacional). Este hecho lamentable ha impulsado al CEPATE a redactar una Ley de Teatro (a ser presentada al Congreso durante el presente año) la cual incluye la creación de un Instituto Nacional de Teatro que podría paliar los problemas que aquejan a la actividad escénica.

### ***Nuestra dramaturgia***

Solamente dos concursos de dramaturgia tuvieron lugar durante esta década: el primero en 1992 con motivo del quinto centenario del descubrimiento de América y que fue llamado por la Embajada de España, ganado por Juan Bautista Rivarola Matto con *El niño santo*, y en 1993 organizado por el Teatro Municipal, cuyo ganador fue Moncho Azuaga con *El tigre azul*. Nuestra débil dramaturgia perdió durante esta década a tres de sus mejores exponentes: a los hermanos Juan Bautista y José María

Rivarola Matto y a Josefina Pla. Gracias al apoyo dado por el gobierno francés el francés Remi de Vois ha venido dando talleres de dramaturgia de donde ya han surgido muy buenos trabajos escritos por jóvenes valores. El resultado de este primer taller ha sido publicado bajo el título *El río y otras historias*.

### ***El CEPATE: Su protagonismo***

En el aspecto gremial, el Centro Paraguayo de Teatro (CEPATE) cumple este año 20 años de su fundación. La misma se halla asociada al BLADA (Bloque Latinoamericano de Actores) y a la FIA (Federación Internacional de Actores). Después de superar una crisis de liderazgo, a mediados de los noventa, hoy cuenta con un grupo de gremialistas que han venido desarrollando una intensa labor no sólo gremial sino cultural tales como la creación de un Circuito Nacional de Teatro (cuyo objetivo es llevar grupos y compañías al interior), el anteproyecto de Ley de Teatro, organización de la Semana del Teatro con motivo de la celebración del día mundial del teatro (27 de marzo), lectura de textos latinoamericanos una vez al mes entre otras múltiples actividades.

### ***Espectáculos memorables***

Veamos que ha sucedido en estos diez últimos años en la escena capitalina. Trataremos de recordar por lo menos los cinco espectáculos más destacados de cada año.

1990: Seis espectáculos inolvidables: el primero subió a escena en marzo. Se trata de *Esperando la carroza* de Jacobo Langsner, divertida comedia, excelentemente dirigida por el uruguayo Juver Salcedo (Arlequín Teatro), *Kalaito Pombero* de Antonio Escobar basada en la novela de Tadeo Zarratea, montada por el grupo de Actores Asociados y con la excelente dirección de Tito Chamorro, y una interpretación relevante de Luis de Oliveira como Kalaito, el campesino que emigra a la ciudad en busca de una mejor vida. *La secreta obscenidad de cada día* de Marco Antonio de la Parra el diálogo entre unos supuestos Marx y Freud, un clásico ya del teatro latinoamericano, montado por el grupo Ultraportátil con el excelente desempeño actoral de Jesus Perez y Orlando Amarilla, ambos dirigidos por Tito Chamorro.

*La cabeza* fue una ingeniosa y simpática creación colectiva hecha por alumnos del Departamento de Teatro de la Universidad Católica bajo la dirección del director norteamericano Nicolas Carter, en la cual se toma del pelo a algunos elementos de nuestra idiosincracia. Debemos nombrar además *King Kong Palace o El exilio de Tarzan* de Marco Antonio de la Parra en otro buenísimo montaje de Tito Chamorro con Jesús Pérez, Miriam Sienna Z. y Jorge Baez entre los principales intérpretes.

*Línea de montaje* del alemán Xavier Kroetz fue de los más logrados trabajos de Arlequín con Clotilde Cabral, Nicolas Carter y Jose Luis Ardissonne dirigidos por Arturo Fleitas. Es un retrato actual de una familia en plena descomposición debido a la sociedad en la cual está inmersa. *La boda* de Brecht fue otro estupendo montaje de Arlequín bajo la dirección de Ardissonne. La acción tuvo lugar en una vieja casona donde el espectador era recibido con sandwiches y gaseosas hasta que llegaban los novios bajo una lluvia de arroz.

1991: El Arlequín Teatro, que había sido fundado en mayo del 82 se ve obligado a cerrar su teatro rentado en Villa Morra; para tal ocasión elige la obra *La esperanza, S.A.* del uruguayo Carlos Varela y aunque ubicada en Montevideo, la misma fue adaptada a nuestro medio con lo cual adquiere una fuerte actualidad. El argumento gira sobre la vida de aquellas personas que debieron abandonar el país en tiempos de la dictadura ya sea por la fuerza o motivos personales. El espectáculo se inicia con la llegada al país de un matrimonio luego de la caída del regimen dictatorial. La obra analiza los problemas que debieron enfrentar tanto los que se fueron como los que se quedaron, además de los obstáculos que se deben superar para reinsertarse en el país.

Arlequín cerró sus puertas con funciones gratuitas y hubo un silencio de la comunidad pues nadie ofreció ayudar para impedir la clausura de esa sala. El espectáculo era por eso llamado *La esperanza, salven Arlequín*. Lastimosamente esa sala se vió obligada a clausurar sus puertas luego de años de intensa actividad teatral: ballet, mimos, teatro infantil, música, espectáculos extranjeros de gran calidad (recordemos a Alfredo Alcón, las españolas Eloisa Cañizares, María Paz Ballesteros con su *Teresa de Avila*, entre otros), además de los espectáculos de producción propia. Para colmo de males, el segundo festival internacional de teatro planeado para ese año no pudo realizarse por la falta de un espacio propio.

El 13 de abril se estrena la versión teatral de *Yo, el supremo* de Augusto Roa Bastos (Premio Cervantes), bajo la excelente dirección de Agustín Núñez, quien además diseñó la funcional escenografía. No se trata, sin embargo, de una biografía ni una versión teatralizada de la novela. Es, más que nada, la historia de un hombre público que es víctima de un poder omnimodo. El personaje protagónico es desdoblado por un Dr. Francia joven (Jorge Ramos) y el viejo tirano (Ramon del Río), ambos en excelentes y memorables caracterizaciones. La acción tiene lugar en la biblioteca del Supremo Dictador que de pronto se convierte en cárcel, o puerto, o despacho, o dormitorio y otros lugares los cuales son a menudo visitados por fantasmagóricas apariciones. El elenco todo brilló por su excelente actuación. No podemos dejar de mencionar además de los protagonistas a Jesús Perez, Orlando Amarilla, Jorge Baez, Beto Ayala, Neio Cazuriaga entre otros. Esta histórica puesta en escena fue sin duda

el gran espectáculo del año 91, y tuvo el apoyo unánime de público y crítica. La pieza se mantuvo varios meses en cartelera, siempre a sala repleta. El director Núñez escribe con esta obra una parte relevante en la historia del teatro paraguayo moderno. Nos representó en el Festival de Cadiz de ese año.

1992: En marzo se inicia el año teatral con un hecho curioso: dos montajes de un mismo texto. Se trata de *Romeo y Julieta* del bardo del Avon, cuyo primer estreno se debe al Arlequín, con un excelente trabajo actoral de Florencia Saguier en el rol de Julieta, además de un buen diseño: escenografía, luces y vestuario. Pero fue un *tour de force* para nuestros actores que no tienen formación en teatro clásico. El segundo montaje no merece comentario alguno. El 22 de marzo sube a escena la controvertida obra *San Fernando* (de Alcibiades González Delvalle), la cual fue varias veces prohibida durante la dictadura. La misma gira sobre sucesos acaecidos en un lugar llamado San Fernando durante la guerra de la Triple Alianza y donde fueron fusilados varios de los acusados de una supuesta conspiración contra la vida del Mariscal López, cuya conducta se pone en tela de juicio. No fue un espectáculo logrado pese a la curiosidad del público que colmó el teatro. Carlos Dos Santos realizó una interesante escenografía y William Valverde aportó un creativo vestuario. La crítica sin embargo no trató bien al espectáculo debido en parte a la triple dirección de Teresa González, Moncho Azuaga y Silvio Rodas. Hay que reconocer que el texto es bastante literario. Sin embargo, es necesario destacar que ésta fue la primera obra que venció a la censura (suprimida por el entonces Intendente Carlos Filizzola).

Durante el mes de mayo Arlequín inaugura su local propio sobre la calle Antequera, siendo el único teatro con local propio. Su segunda puesta *Vestido de Novia* sobre un texto de Nelson Rodrigues y dirección del brasileño Francisco Pennafiel fue una buena propuesta basada en un trabajo actoral destacado de Ana M. Imizcoz, Clotilde Cabral y Arturo Fleitas. En junio se estrena *Scapin* de Molière en versión de Ruben Bareiro Saguier y formidable dirección de Pierre Ascaride. Ubicada en Nápoles, en los años 50, en donde dos ricos comerciantes, de pasado y riqueza dudosos, emprenden un largo viaje de negocios dejando a sus hijos Leandro y Octavio al cuidado de sus criados respectivos (*Scapin* y Leandro), quienes nos rememoran aquellas picardías de la *Commedia dell'Arte*. Una puesta excelente gracias al apoyo del gobierno francés y la Alianza Francesa local. Fue, sin lugar a dudas, la mejor propuesta escénica del año. El 26 de julio sube a la escena del Municipal *La Divina Comedia de Colón* de Gloria Muñoz, bajo la dirección de Agustín Núñez, homenaje a los 500 años de la llegada del Almirante a tierras amerindias. Es un bellissimo espectáculo visual diseñado por el director pero con un texto flojo.

Siguen en cartelera las zarzuelas paraguayas: este año se remonta *La tejedora de Ñanduti* de Juan Carlos Moreno González y Manuel Frutos Pane. El texto denota

el paso del tiempo. La música aunque rescatable, es grabada incluyendo las voces de los cantantes (donde hasta a veces aparecen los aplausos del público). Son espectáculos deplorables que creemos pronto desaparecerán de nuestros escenarios, al igual que el teatro costumbrista. En contrapartida, se realiza en nuestro país el segundo festival de ENTEPOLA (Encuentros de teatro popular de América Latina) con aceptación popular con sus espectáculos callejeros de pantomima, danza, música y artes circenses.

Este año Ana María Imizcoz estrena su unipersonal *Mujeres de mi tierra* basado en cuatro cuentos de autores nacionales adaptados por Gloria Muñoz y en donde la Imizcoz nos vuelve a mostrar sus excelentes dotes de talentosa actriz. Este espectáculo aun sigue “en cartelera” pues ha recorrido escenarios europeos y americanos con muy buena acogida por más de ocho años, representando muy dignamente a nuestro país.

1993: Se inicia el año teatral con *Calígula* de Camus dirigida por el argentino Miguel Gómez. Fue un texto desaprovechado por una dirección formalista y trabajos actorales superficiales aunque hay que destacar el excelente desempeño de Graciela Canepa. Durante este año se inaugura un nuevo espacio: la sala Ruy Díaz de Guzmán en el Centro Cultural de la Ciudad (o Manzana de la Rivera) con más de 100 localidades. Este espacio se debe al interés de su director, el dinámico arquitecto Colombino.

Durante el 17-18 de abril se realiza el primer Foro de Políticas Culturales organizado por la Dirección de Cultura de la Municipalidad de Asunción en la persona de su nuevo director Ticio Escobar quien dijo al respecto: “es fundamental que la comunidad cultural pueda pensar como conjunto, pues si durante la dictadura se pudo sobrevivir a contrapelo de la represión, sobre la base de la dispersión y el aislamiento, ahora es tiempo de replantearse los objetivos de lo que debe ser una política cultural.” Fue ésta la primera vez que la comunidad teatral pudo reunirse libremente para manifestar sus intereses y preocupaciones ante las autoridades municipales. El 1 de abril se estrena en el Municipal *Vida y muerte de Chirito Aldana* de Juan Bautista Rivarola M. (segundo premio del concurso Quinto Centenario 92, organizado por la Embajada de España). El texto gira sobre un pícaro guitarrero, con el don de multiplicarse y así estar en varios lugares a la vez. Tanto el demonio como la muerte están detrás de él, ya que ha llegado su hora, pero al poder estar en varias partes dificulta poder atraparlo. Y aquí se inicia la cacería del demonio y la muerte contra Chirito. Esta obra recoge la herencia española medieval que ha tenido varias versiones en nuestro continente. La solución espacial del director Núñez (quien además es arquitecto) fue muy apropiada. *Aeroplanos* de Carlos Gorostiza (Arlequin Teatro) es la historia de dos viejos amigos (Paco y Cristo), ex-jugadores de fútbol, quienes en el ocaso de sus vidas deciden vivir plenamente los años que les quedan.

Gorostiza es un ser con fe, esperanza y caridad al decir del crítico argentino Luis Ordaz y estos personajes están llenos de esas cualidades. Arturo Fleitas y José Luis Ardissonne componen dos excelentes personajes.

1994: El 10 de marzo Arlequin sube a escena *La ópera de dos centavos*, el clásico de Bertolt Brecht. Para hacerla más cercana a un público no acostumbrado a la estética brechtiana (en nuestro país casi no se conoce al creador del teatro épico), el director Arturo Fleitas reescribió una versión con cinco actores quienes representan más de 20 personajes sin que el contenido se pierda. Y el elenco supo captar admirablemente bien el espíritu brechtiano.

El 17 de marzo inicia sus actividades el Elenco Municipal de Teatro de la Ciudad de Asunción (ETMCA), elenco subvencionado por el municipio capitalino. Para tal efecto presentan *Los intereses creados* de Jacinto Benavente con una pobrísima dirección de Mario Prono a más de una escenografía e iluminación deficientes. El segundo montaje del EMTCA, titulado *El Niño Santo* (primer premio del concurso quinto centenario) de Juan Bautista Rivarola M., es un interesante texto que rescata la historia de las mujeres que siguieron a hijos y esposos en la Guerra de la Triple Alianza. El tercer montaje de este grupo es *El día que los animales asaltaron la ciudad* de Moncho Azuaga, espectáculo de calle bajo la dirección de Teresa González que fue muy bien recibido por el público en plazas de nuestra capital.

1995: el 16 de marzo se levanta el telón en el Arlequin con *Tartufo* el clásico de Molière en versión de Roberto Cossa. En una impecable puesta del uruguayo Carlos Aguilera. Cossa al referirse a la vigencia del tartufismo acota: "La falsa ética, la moralina, siguen penetrando en todos los estamentos de la sociedad, y hacen que en definitiva todos seamos cómplices de este Tartufo que nosotros mismos inventamos, permitimos, toleramos y usamos." No dudamos en declarar a este espectáculo como el mejor del año 95. *El herrero y la muerte* de los uruguayos Curi y Rein en excelente puesta de Ardissonne con el apoyo actoral de Jesús Pérez y Liber Fernández entre otros fue otro gran éxito de Arlequin.

El 11 de marzo el grupo Máxima Lugo estrena *Pinocho* en una divertida versión. Este grupo se había iniciado en el teatro para niños en el 94 con *Caperucita y el lobo goloso*. El aporte valioso de este grupo juvenil ha sido la integración de técnica circenses al teatro infantil. Este grupo y Tukaé llenan el vacío en materia de teatro infantil luego de la desaparición del grupo Piriri en la década anterior.

La tercera edición del premio Molière (esta vez con varias categorías), correspondió a José Luis Ardissonne, director del *Arlequin* Teatro, además de actor, vestuarista, escenógrafo, iluminador y administrador. Se inició también como escenógrafo en la compañía del Ateneo Paraguayo. Ha interpretado innumerables roles tales como *Hamlet* de Shakespeare, *El burgués gentilhomme*, *Tartufo* de Molière,

*La muerte de un vendedor* de Miller, entre otros títulos. En la categoría de “Mejor Trayectoria” se premia a Jesús Pérez (actor del ex-Ateneo Paraguayo y de Gente de Teatro); en la categoría “Dirección” se lleva las palmas Agustín Núñez (fundador del grupo Tiempooivillo, del Centro de Expresión Teatral de Bogotá, Colombia, y del Centro de Investigación y Divulgación Teatral de Asunción). Liber Fernández y Lourdes García (revelación femenina) también son galardonadas al igual que como revelaciones masculinas, los jóvenes Beto Ayala y Jorge Baez. El triunfo de la derecha en las elecciones francesas tuvo como repercusión el recorte para las actividades culturales – por parte de la Embajada Francesa en nuestro país – lo que significó la desaparición de este premio de trascendente importancia por ser el único en su tipo en nuestro medio.

1996: El 13 de marzo se estrena *El jardín de los cerezos* de Chejov, bajo la dirección de C. Aguilera. Fue un montaje no totalmente logrado debido a la profundidad de su texto que no fue explorado totalmente (tal vez por la brevedad de sus ensayos). Sin lugar a dudas, las palmas de este año se deben a *Doña Ramona*, la pieza de Victor M. Leites que adaptada a nuestro ambiente de principios de siglo logra un éxito merecido gracias a la dirección inteligente de Ardissonne, con el destaque de Francis Ruiz y Lourdes García y Patricia Masera.

El 14 de marzo se presenta *Cyrano* versión hecha por el grupo Tukaé (ex-integrantes del Taller de Arlequín) bajo la dirección del argentino Claudio Hochman. Fue una buenísima recreación de la historia de Cyrano, enamorado de Roxana pero inhibido a declararle su amor debido a su desproporcionada nariz. Por su dinámico ritmo y su aspecto lúdico, este fue el mejor espectáculo del año 96. También merece atención el espectáculo de teatro-danza *Destinos*, montado por Dominique von Thuemen y Juan Carlos Rolon. Se parte en un tren hacia un enorme galpón donde se desarrolla la acción coreográfica y dramática, la cual gira sobre la visión de la muerte. Este ha sido sin lugar a dudas el mejor espectáculo de teatro-danza de la década, fruto de la labor de la talentosa von Thuemen.

1997: El año teatral se inicia en el Arlequin con *Conversaciones después de un entierro* de Yasmina Reza y la dirección del francés Laurent Vacher. El espectáculo del año fue *Edipo Rey*, en excelente adaptación y dirección de Ardissonne con un excelente desempeño de Jorge Ramos en el rol protagónico. El EMTCA en coproducción con Arlequin presenta *La Nona* de Roberto Cossa con Julio Saldaña como la abuelita comilona, excelente en su caracterización. J. Saldaña dirige un interesante espectáculo para niños del ex-Teatro Libre Teatro de Córdoba, Argentina: *Glup, zas, pum, crash* con un excelente grupo de actores. Sin dudas fue el mejor espectáculo infantil del año. En abril el EMTCA estrena *Un viaje diferente*, versión de *Barro negro* del venezolano José Gabriel Núñez (basada en *Woyzeck* de Buchner)

con dirección del uruguayo Duffau. La particularidad de este espectáculo es que no es teatro de sala ni de calle sin embargo se maneja con el código de ambos. Es hasta el momento única en su tipo en el mundo. Se trata de una historia de amor que por casualidad se va desarrollando en un omnibus y en una parada especial, un bar-prostíbulo.

El grupo juvenil Fingers & Thumbs presenta *Esperando a Godot*, el clásico de Samuel Beckett en una puesta muy bien dirigida, tal como nos tiene acostumbrado su activa directora, la escocesa Jennifer Hartley. El 20 de mayo sube a escena en la sala Ruy Díaz de Guzmán, *Macbeth, la ambición*, reflexión sobre el poder con una excelente interpretación de Ana María Imizcoz y Jesús Pérez en los roles protagónicos.

Este año también se presenta *El Avaro* de Molière en una buena versión en la cual Graciela Pastor personifica al avaro con una dirección conjunta al lado de su hijo, el actor Alberto Sánchez. En el Teatro de las Américas, el grupo Tukaé nos ofrece *Corte fatal*, versión de *Sheer Madness*, comedia estadounidense de Paul Portner, con una buenísima dirección de Arturo Fleitas y elenco estable. Durante este año el grupo Máxima Lugo tiene su lugar, una pequeña sala de más de cien localidades la que es inaugurada con *Los delirios del Quijote*, creación colectiva bajo la dirección de Domingo Coronel. Esta excelente puesta nos representó dignamente en el festival de ENTEPOLA en Puerto Rico donde se la consideró la mejor del evento.

1998: Este es un año difícil para el teatro pues se acercan las elecciones presidenciales y Lino Oviedo es el favorito. Por suerte, sale culpable de sedición y es condenado a diez años de cárcel, hecho que le impide candidatearse como presidente. El candidato a vice presidente, Cubas, gana las elecciones en mayo del 98 aunque todo el mundo sabe que es el títere de Cubas quien maneja los hilos desde la cárcel. El fascismo está de nuevo a punto a tomar el poder pero esta vez el pueblo y en especial la juventud salió a la calle a protestar por el clima de injusticia creado por la dupla Cubas Oviedo, el cual llegó a su punto álgido con el asesinato del vicepresidente Argaña a manos de esbirros de Oviedo. El 21 de marzo sube a escena *Pulgarcito* versión del grupo Máxima Lugo en la sala del mismo nombre bajo la dirección de Domingo Coronel. Con excelente ritmo y la integración de técnicas circenses, este Pulgarcito cautivó a chicos y grandes. Fue sin lugar a dudas el mejor espectáculo infantil del año. Arlequin efectúa el estreno mundial de *La tierra sin mal* (mayo del 89) de Augusto Roa Bastos, con dirección de Ardissonne. El texto está inspirado en la epopeya de los nativos de las misiones jesuíticas del Paraguay al momento en que los sacerdotes son expulsados por orden real. Roa Bastos maneja muy bien el diálogo y conoce la estructura teatral muy bien. No olvidemos que en la década de los cuarenta ya había estrenado una obra en el Ateneo Paraguayo. El montaje fue impecable y

prueba de ello fue la aceptación del público que la pudo apreciar durante todo el año.

La gran sorpresa del año nos dió el grupo Nhi Mu con su espectáculo *Viaje I* de creación colectiva. Este juvenil grupo se inspira en una compañía argentina (De la Guarda) para realizar este viaje en el aire colgados de cuerdas a doce metros de altura. No hay parlamentos pero sí mucha acción dramática. Este tipo de teatro fue iniciado en España por el grupo catalan *La Fura del Baus* a principio de los ochenta. Nhi Mu se coloca de esta manera a la vanguardia teatral del país.

1999: Sigue siendo difícil el momento político lo cual se refleja en la poca asistencia al teatro. En marzo se derroca al gobierno títere y asume el Presidente del Congreso nacional, Luis Gonzalez Machi. Liliane Solante con su grupo Vernissage nos deleitó con un excelente montaje de *Sagrada familia*. Arlequin nos ofreció una *Medea* no lograda tal vez un poco discursiva aunque bien actuada. Una experiencia interesante ha sido la obra *Golpe de luna llena*, resultado del taller dictado por el francés Remis de Vois gracias al apoyo del gobierno francés y la Alianza Francesa local y cuyos autores son Mario Santander y Agustín Núñez. Resalta la brillante dirección de Laurent Vacher, acompañado de un trabajo actoral muy bueno. La versión de *Viaje I* coordinada por Wal Mayans (discípulo de Eugenio Barba ) junto a la pieza brasileña *El auto de la compadecida* de Ariano Suassuna adaptada a nuestra realidad con un excelente trabajo actoral de Ruben Vysokolán ha sido lo más relevante del año 99.

## Conclusiones

Entre los aspectos positivos podemos rescatar en materia docente, el cambio producido en la Escuela Municipal de Arte Dramático con planes y profesores renovados. La Escuela Nacional de Bellas Artes decide en 1995 cambiar su obsoleto curso de Declamación en un Profesorado en Arte Dramático con cinco años de estudio. Por otro lado, el Trinity College de Londres ofrece una Licenciatura en Actuación y otra en Pedagogía con exámenes locales (ambas en idioma inglés). En la parte actoral aparecen intérpretes que han tenido formación teórica, a diferencia de la generación anterior que es autodidacta, así como directores con estudios en el extranjero. Igualmente, vienen al país varios directores que realizan una productiva labor docente y de dirección escénica. Aparece la figura del *sponsor* que contribuye a las escuálidas compañías locales. Un capítulo especial merece una mujer que siempre ha apoyado a la actividad escénica: la española Lilo Acebal, directora del Centro Cultural Español.

En la parte negativa y en lo referente al apoyo oficial, ya sea del gobierno, municipalidades y gobernaciones ha sido prácticamente nulo. “El arte no es prioridad” o “Existen otras prioridades” o “No hay dinero para el arte” es lo que siempre se

escucha de nuestros políticos. ¿Cuándo será posible que esta situación se revierta? Desaparecen varios importantes grupos como Tukaé (sus actores fueron absorbidos por la TV), Equipo Teatro, memorable grupo dirigido por Arturo Fleitas, quien montó *Yepeto, Algo en común* (*On Tidy Endings* de Harvey) y que vuelve en un exilio económico a El Galpón de Montevideo. Es de esperar que el Fondo Municipal para las Artes Escénicas vuelva a ser reactivado así como el elenco municipal. Igualmente se espera que el FONDEC pueda realizar una labor imparcial de ayuda al teatro nacional. En lo referente a la escritura teatral, han desaparecido varios dramaturgos, hecho que ha empujado más aún la lista de nuestros escritores. Esperamos que una nueva generación pueda levantar esta moribunda dramaturgia nacional. Se suman a estos hechos negativos la poca asistencia del público al teatro por la tremenda competencia de la televisión, el cine y la TV por cable. El espectáculo nacional sigue siendo, sin embargo, muy barato (de tres a cinco dólares la platea). También hay que destacar que el Teatro Municipal sigue cerrado ya por más de cinco años y aún no se la refacciona, fruto de la desidia municipal.

En conclusión, creemos que el teatro nacional sigue siendo la *Cenicienta* de nuestra cultura, tal vez porque al usar la palabra, el verbo nos mete el dedo en la llaga de lo que no queremos ver ni sentir. Admitámoslo: nuestro teatro está en crisis y el país también. ¿Será que el paraguayo no quiere ver la triste realidad reflejada en el escenario? Nuestra misión es ésa (ya Shakespeare había definido al teatro como espejo de la realidad) pero la solución de esas falencias debe venir de parte de los sociólogos y políticos. El teatro no pretende hacer una revolución social pues ésa no es su función.

#### *Asunción*



*La fierra sin mal* de A.R.B.